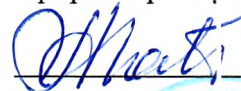


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Архимандрит Иосиф (Еременко Иосиф Борисович)
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.03.2022 14:58:26
Уникальный программный ключ:
1cb4798a009d50309e2300afdb00e957527011

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ - ДУХОВНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «ТОМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ
ТОМСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

 Н.П. Гальцова

01.03. 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Направление подготовки бакалавров
**«Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций»**

Квалификация (степень) выпускника – бакалавр
Форма обучения – очная и заочная

ТОМСК - 2021

Программа одобрена на заседании кафедры

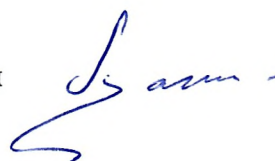
Богословских и исторических дисциплин
Протокол № 1 от 31.08.2021.
(дата)

Разработчики:
преподаватель протодиакон Роман Штаудингер

Рецензент:
Иерей Антоний Слугин



Заведующий кафедрой:
Протоиерей Михаил Фаст, кандидат богословия



1. Организационно-методический раздел

Аннотация

Курс «Церковнославянский язык» состоит из теоретической и практической составляющих. Первая – теоретическая часть – предлагает студентам освоение базовой части грамматики церковнославянского языка. Особое внимание учащихся обращается на глагольную систему, а именно, на виды прошедшего времени. Это обусловлено прежде всего тем, в русском языке нет подобного богатого инструментария, выражающего удаленность события, действия или состояния от реального времени. С другой стороны, освоение данного материала позволяет вникать и осмысливать прошедшее время как в латинском, так и в греческом языке.

Необходимо отметить также и тот момент, на который ставит особый акцент данная программа курса – это синтаксис. В процессе рассмотрения этого учебного блока часто проводится параллель с другими древними языками, в том числе и с древнееврейским.

Практическая часть рассчитана на подготовку студентов к литургическому применению языка. При этом особое внимание уделяется отработке навыков правильного понимания содержания церковнославянских текстов, грамматически точного их перевода. Поэтому для развития практических навыков употребления церковнославянского языка рекомендуется изучение текстов из служебных церковных книг, содержащих грамматические и лексические трудности.

Учебный курс церковнославянского языка представляет собой необходимый компонент общей программы подготовки студентов по специальности «Теология» и пересекается с такими дисциплинами, как «Библейская текстология», «Литургическое богословие», «Богослужебный устав» и рядом спецкурсов.

Необходимость данного курса также определяется задачами общелингвистической подготовки студентов, в частности, в области классических языков. Кроме того, навыки чтения и понимания церковнославянских текстов будут востребованы в процессе литургической и катехизаторской практики специалистов-теологов.

1.1 Цели освоения дисциплины

Цель курса «Церковнославянский язык» – познакомить студентов бакалавриата Томской духовной семинарии с богослужебным языком Русской Православной Церкви, научить их свободно читать по-церковнославянски богослужебные тексты, а также понимать их содержание в письменной и устной форме. Цель курса соотносится с требованием ФГОС Теология, который предполагает способность студентов использовать необходимые знания языков сакральных текстов, а также знание основы письменности, фонетического строя, грамматики и лексики языка сакральных текстов конфессии.

1.2 Задачи курса:

Изучение курса «Церковнославянский язык» требует решения следующих задач:

- познакомить студентов с графическими, фонетическими, орфографическими, лексическими и грамматическими особенностями церковнославянского языка;
- дать полноценное представление об основных отличительных особенностях церковнославянского языка по сравнению с русским литературным языком;
- показать место и значение церковнославянского языка как канонического Богослужебного языка Русской Православной Церкви.

1.3. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Церковнославянский язык» входит в базовую часть **учебного плана (Б1.Б.23)** и является обязательной для изучения. Курс «Церковнославянский язык» взаимосвязан и имеет межпредметные связи со следующими учебными дисциплинами: литургией, гимнографией, экзегетикой Священного Писания Ветхого и Нового Заветов, догматикой, патристикой. Для успешного изучения дисциплины обучающемуся необходимы знания по русскому языку в объеме общего среднего образования.

Для изучения дисциплины выделены два семестра обучения. Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа, из которых **72** часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (24 часа лекционного материала, 48 часов - практические занятия), **72** часа – контроль самостоятельной работы студентов. Форма итогового контроля дисциплины: **экзамен** (I и II семестры).

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения дисциплины у студентов формируются следующие компетенции:

ОПК -7.3:

Б1.Б.23: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.

ОПК – 7.6:

Б1.Б.23: Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала.

Структура и содержание дисциплины (модуля)

3.1.1. Объем дисциплины и виды учебной работы (очное отделение)

Вид учебной работы	Всего часов	1 семестр	2 семестр
Лекции (Л)	24	12	12
Практические занятия (ПЗ)	48	24	24
Самостоятельная работа	72	36	36
Общая трудоемкость	144		
экзамен		2	2

3.1.2. Объем дисциплины и виды учебной работы (заочное отделение)

Вид учебной работы	Всего часов	1 семестр	2 семестр
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	8	4	4
Самостоятельная работа	136	68	68
Общая трудоемкость	144	72	72
Экзамен		-	9

3.2 Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Раздел Дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
1. Первый семестр	Имя существительное. Грамматические свойства. Типы склонения	4	2	4	Блиц-опрос
2.	Первое склонение существительных		2	4	
3.	Второе склонение существительных		2	4	
4.	Третье склонение существительных		2	4	
5.	Четвертое склонение существительных	2	4	4	Контрольная работа
6.	Местоимение. Разряды. Группы. Склонение	2	2	4	
7.	Имя прилагательное. Грамматические свойства. Краткие прилагательные		2	2	
8.	Полные прилагательные. Степени сравнения прилагательных		4	4	Контрольная работа
9.	Глагол. Глагол в активном залоге. Грамматические свойства глагола. Глагольные основы. Настоящее время глагола Будущее время глагола: образование, спряжение	4	4	6	
	Экзамен				
1. Второй семестр	Прошедшее время глагола. Аорист. значение, образование, спряжение Имперфект: значение, образование, спряжение Перфект: значение, образование, спряжение Плюсквамперфект: значение, образование, спряжение	4	2	2	Контрольная работа
2.	Глагол в пассивном залоге		2	2	

3.	Действительные причастия. Краткие и полные формы причастий Страдательные причастия		2	2	Контрольная работа
4.	Числительные. Порядковые числительные			2	
5.	Неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, междометие			2	
6.	Сослагательное наклонение, повелительное наклонение. Желательное наклонение		2	2	Блиц-опрос
7.	Предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Подлежащее		2	2	
8.	Сказуемое	2	2	2	Контрольная работа
9.	Определение		2	4	
10.	Дополнение. Синтаксис падежей, выраженных дополнением.		2	4	Блиц-опрос
11.	Обстоятельство Неопределенное наклонение	2	2	4	
12.	Сложное предложение. Виды сложносочиненных предложений. Виды сложноподчиненных предложений.	2	4	4	Контрольная работа
13.	Плеонастические предложения. Описательная форма времен и косвенная речь	2	2	4	
	Экзамен				

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение дисциплины Церковнославянский язык осуществляется в следующих формах: лекции, практические занятия и самостоятельная работа студента

Важным условием для освоения дисциплины в процессе занятий является ведение конспектов, освоение и осмысление терминологии изучаемой дисциплины. Материалы лекционных занятий следует своевременно подкреплять проработкой соответствующих разделов в учебниках, учебных пособиях, научных статьях и монографиях, в соответствии со списком основной и дополнительной литературы.

Дополнительная проработка изучаемого материала проводится во время практических занятий, в ходе которых анализируются и закрепляются основные знания полученные по дисциплине.

Необходимым условием формирования компетенций является посещение практических занятий, на которых студент анализирует и обобщает учебный материал (если есть, то и

собственный опыт), представляет результаты самостоятельной работы в виде письменных работ и презентаций, отстаивает свою точку зрения, взаимодействует с другими для решения поставленной учебной задачи (деловая игра, круглый стол).

При подготовке к практическим занятиям следует использовать основную и дополнительную литературу из представленного списка. На них приветствуется активное участие в обсуждении конкретных ситуаций, способность на основе полученных знаний находить наиболее эффективные решения поставленных проблем, уметь находить полезный дополнительный материал по тематике семинарских занятий.

В рамках изучения учебной дисциплины необходимо использовать передовые информационные технологии – компьютерную технику, электронные базы данных, сеть «Internet».

Целями самостоятельной работой студента является:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний; формирование умения использовать справочную литературу;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации; развитие исследовательских умений.

Самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, в соответствии с настоящей рабочей программой дисциплины и содержит в себе следующее задания:

- изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции, изучение теоретического материала);
- работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet (использование аудио- и видеозаписи);
- составление схем, таблиц, для систематизации учебного материала;
- выполнение письменных работ;
- подготовка презентаций;
- работа с компьютерными программами;
- подготовка к деловым играм, круглым столам;
- подготовка к зачету (экзамену)

4.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя следующие виды заданий

- изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции, изучение теоретического материала);
 - работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet
 - выполнение письменных работ (рефератов);
- подготовка к экзамену

4.3. Банк заданий для контрольных работ заочников.

Условием допуска студентов заочного отделения к экзамену в I и экзамену во II семестре является самостоятельное изучение предложенных тем и письменное выполнение всех нижеприведенных контрольных заданий на закрепление соответствующих тем. Выполненная работа, включающая в себя выполнение всех письменных заданий, отправляется преподавателю по электронной почте.

Тема 1.1

Имя существительное. Грамматические свойства: род; число; падеж. Двойственное число. Звательный падеж (2 часа).

Тема 1.2

Первое склонение существительных. Твердый, мягкий и смешанный типы. Склонение в двойственном числе. Важнейшие отличия склонения существительных в церковнославянском языке от склонения в русском языке.

Задание 1

Найти существительные 1-го скл. и указать их форму: Мф.4:25; 3Цар.3:16; Лк.9:42; Лк.23:43; Мф.20:20; Лк.5:3; Пс.71:11; Мк.7:27; Мф.10:18; Откр.17:12; Мф.22:8; Притч.17:6.

Тема 2

Второе склонение существительных. Твердый, мягкий и смешанный типы.

Задание 2

Найти сущ-е 2-го скл. и указать их форму: Мф.9:16; Лк.5:36; Мк.14:63; Лк.3:11; Мк.12:36; Мф.9:37-38; Быт.1:26; 41:41,56; Мф.10:16; Мк.1:3; 5:40.

Тема 3

Третье склонение существительных. Существительные мужского рода в третьем склонении.

Задание 3

Найти сущ-е 3-го скл. и указать их форму: Мф.4:24; Ин.14:15; Мф.6:6; 15:9; 28:2; Ин.15:10; 10:1; Сир.29:12; Пс.17:1; 24:9-10; Мк.12:28; 1Кор.15:55; Ис.57:10; Пс.2:3.

Тема 4

Четвертое склонение существительных. Основной признак существительных, относимых к четвертому склонению. Суффиксы существительных.

Задание 4

Найти сущ-е 4-го скл. и указать их форму: Мк.9:24; Мф.12:11-12; 13:31-32; 2Пар.35:3; Быт.2:20; 29:16; 2 Кор.6,16; Иер.16,3; Деян.2,19; 18,15; 1 Цар.9,20; Лк.1,80.

Тема 5

Местоимение. Разряды. Группы. Склонение. Первая и вторая группа склонений.

Задание 5

Перевести предложения, указать форму местоимений: Лк.8:2; 11:15; 15:31; 22:19-20; Пс.17:32; Быт.7:22; 26:11; 43:4,16; Мф.10:14; 22:10; Мк.4:30; 10:14; 1Кор.5:13.

Тема 6

Имя прилагательное. Грамматические свойства. Краткие прилагательные. Склонение кратких прилагательных. Звательный падеж.

Задание 6

Указать формы имен прилагательных: Мф.5:5; 7:18; Пс.1:14; Притч.6:9; 16:21; 25:3; 1Кор.10:21; Иак.2:26.

Тема 7

Полные прилагательные. Степени сравнения прилагательных. Образование полных прилагательных. Склонение.

Задание 7

Перевести предложения и определить образование степеней прилагательных: Лк.9:46; 11:22; 12:24; Сир.10:27; Ин.15:13; Деян.2:40; Евр.3:3; 4:12; Мф.12:45; Быт.41:39; Притч.9:9.

Тема 8

Глагол. Глагол в активном залоге. Грамматические свойства глагола. Глагольные основы (презентная и инфинитивная). Настоящее время глагола. Спряжение глагола в настоящем времени.

Задание 8

Найти глаголы в настоящем времени, определить их род и число: Ин.18:37; Мф.9:28; 13:40; 18:19; Лк.12:24; Мк.10:35; Иак.4:2; 3Макк. 2:11.

Тема 9

Прошедшее время глагола. Простое прошедшее (аорист, имперфект). Сложное прошедшее (перфект, плюсквамперфект). Аорист. Определения аориста. Графическое изображение. Образование и спряжение.

Задание 9

Указать форму глаголов в аористе: Ин.11:3; 12:22; 15:16; 18:38; Мф.9:28,31; 19:3; 25:37; Мк.6:17; 9:2; Пс.3:6; 26:10; 118:73; 131:7; 84:11; Мф.25:43; Мк.11:7; Лк.20:15; 23:56; 11:52; Деян.11:15; Мф.13:26.

Тема 10

Простое прошедшее время. Имперфект. Определение. Графическое изображение. Соотносительность имперфекта к аористу. Виды соотносительности.

Задание 10

Определить формы глаголов: Ин.10:20; 13:23; 20:3; Мк.15:47; 1Цар.1:13; 17:34-35; Руф.1:1; Деян.18:8.

Тема 11

Сложное прошедшее время. Перфект. Определение. Два главных значения перфекта: действие (событие) как факт, действие (событие) на настоящий момент. Графическое изображение. Образование и спряжение.

Задание 11

Определить форму глагола: Лк.10:21; Деян.17:26; Мф.21:16; Пс.30:9; Лк.6:3; Лк.19:15; Пс.8:7-9 Лк.13:12.

Тема 12

Сложное прошедшее время. Плюсквамперфект. Определение. Графическое изображение. Образование и спряжение.

Задание 12

Письменные упражнения (2 часа). Определить форму глагола Лк.5:17; 15:24; 23:55; Мк.1:32-33; Ин.4:8; 11:19.

Тема 13

Будущее время глагола. Будущее простое. Будущее сложное. Образование. Спряжение. Спряжение глагола «имати».

Задание 13

Письменные упражнения (2 часа). Определить форму глагола: Мф.9:2; 10:33; 16:18; Лк.7:22; 13:5; Быт.3:14; Пс.50:9; 72:4; 2Цар.15:14.

Тема 14

Глагол в пассивном залоге. Инфинитивные формы (совершенный и несовершенный виды). Настоящее, будущее и прошедшие времена в пассивном залоге. Сослагательное и повелительное наклонения.

Тема 15

Действительные причастия. Образование. Краткие и полные формы причастий. Настоящее и прошедшее время причастия. Причастие в конструкции «причастие + быть».

Задание 15

Указать форму причастий: Деян.13:32; Лк.1:63; 2:20; 2:38; 3:7; 5:9; 5:12-13; 6:27-29; 17:15-16; 22:56 Мк.11:2; 14:50; Пс.2:4; Ин.1:51; 4:9; 10:33; Мф.23:22; Исх.2:6. Конструкция "причастие + глагол «быти»": Лк.1:21; 4:31; 5:10,17; Быт. 4:2; Мф.26:68; Притч.3:5; Неем.2:2.

Тема 16

Страдательные причастия. Настоящее и прошедшее время причастия в пассивном залоге. Образование.

Задание 16

Указать форму причастий: Лк.5:18; 9:22; Пс.136:5; Мф.18:18; Ин.18:36; Откр.19:20; 2Макк.1:8.

Тема 17

Числительные. Порядковые числительные. Склонение порядковых числительных (от одного до тысячи).

Задание 17

Найти числительные и указать их формы: Мф.11:1; 21:31; 27:39-40; 18:28; 1Ин.5:7; Ин.6:13; 20:26; Исх.32:15; Откр.9:13-14; 20:7; Быт.5:22; Лк.7:41; 19:17; Деян.23:23.

Тема 18

Неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, междометие. Наречия времени; наречия места; наречия образа действия; наречия причины; наречия качества; наречия количества. Особенности употребления предлогов «по», «от»

Задание 18

Перевести, обратить внимание на неизменяемые части речи: Мф.7:10; 24:23; Ин.1:16; 4:52; Лк.11:11; Мк.15:29; Деян.27:21.

Контрольные вопросы к экзамену в I семестре:

1. Двойственное число. Что это такое? Когда применяется? Примеры. Особенности склонения существительных в двойственном числе. Следы двойственного числа в русском языке.
2. Звательный падеж. Что это такое? Когда применяется? Примеры. Звательный падеж в современном русском языке.
3. Типы склонений имен существительных, их признаки. Твердая и мягкая разновидности склонения.
4. Первое склонение имени существительного. Твердый, мягкий и смешанный варианты склонения. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах. Пример.
5. Второе склонение имени существительного. Твердый, мягкий и смешанный варианты склонения. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах.
Пример.
6. Третье склонение имени существительного. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах. Пример.
7. Четвертое склонение имени существительного. Морфологические особенности этого склонения. Флексии в косвенных падежах. Примеры.
8. Склонение местоимений. Склонение личных и возвратного (в ед. ч. только) местоимений в единственном, двойственном и множественном числах. Группы местоимений.

9. Имена прилагательные, их склонение. Образование полных и кратких прилагательных. Примеры.

10 Краткие прилагательные. Образование краткой формы в настоящем и прошедшем времени. Склонение. Примеры.

11. Полные прилагательные. Твердый, мягкий и смешанный типы. Склонение. Примеры.

12. Буквенное обозначение чисел. Образование простых и составных чисел с помощью букв. Перевод чисел с арабских цифр и наоборот.

13. Летосчисление от Рождества Христова и Сотворения мира в церковно-славянском языке. Принципы летосчисления, перевод дат из одной системы в другую. Запись годов с помощью ц.-сл. букв и их перевод.

Контрольные вопросы к экзамену во II семестре:

14. Времена глаголов. Значение и употребление времен.

15. Аорист: значение и употребление. Пример. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

16. Имперфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

17. Перфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

18. Плюсквамперфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Пример. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

19. Спряжение глаголов в будущем и настоящем времени. Примеры.

20 Действительные причастия настоящего и прошедшего времени. Примеры.

21. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени. Примеры.

22. Неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, частица, междометие.

Рекомендуемая литература:

1. Плетнева А. И., Кравецкий А. А. Церковнославянский язык. Учебное издание для общеобразовательных учебных заведений, духовных училищ, гимназий. М. – 2013.

2. Клименко Л. П., Ларюшкин С., иерей. Сборник упражнений по церковнославянскому языку. Фонетика, графика, морфология: Учебное пособие для студентов духовных семинарий. – Н. Новгород: Нижегородская духовная семинария, 2013. – 192 с

3. Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковно-славянского языка. М, 1991.

4. Дьяченко, Г. Полный церковнославянский словарь / Г. Дьяченко. – М.: Изд-во Моск. Патриархии, 2005. – 1160 с

5. ПОРЯДОК ОЦЕНКИ УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Промежуточная аттестация по дисциплине, согласно Положению о промежуточной аттестации ТДС проводится в форме бальной системы оценки заданий, выполняемых в процессе изучения курса.

Текущий контроль и промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины «Церковнославянский язык», а также контроль самостоятельной работы обучающегося проводится по результатам выполнения учебных заданий, оценка результатов выполнения которых отражает успешность формирования компетенций, представленных в карте компетенций.

5.1. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Задание 1 (теоретические вопросы)

1. Двойственное число. Что это такое? Когда применяется? Примеры. Особенности склонения существительных в двойственном числе. Следы двойственного числа в русском языке.

2. Звательный падеж. Что это такое? Когда применяется? Примеры. Звательный падеж в современном русском языке.

3. Типы склонений имен существительных, их признаки. Твердая и мягкая разновидности склонения.

4. Первое склонение имени существительного. Твердый, мягкий и смешанный варианты склонения. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах. Пример.

5. Второе склонение имени существительного. Твердый, мягкий и смешанный варианты склонения. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах.

Пример.

6. Третье склонение имени существительного. Падежные окончания в единственном, двойственном и множественном числах. Пример.

7. Четвертое склонение имени существительного. Морфологические особенности этого склонения. Флексии в косвенных падежах. Примеры.

8. Склонение местоимений. Склонение личных и возвратного (в ед. ч. только) местоимений в единственном, двойственном и множественном числах. Группы местоимений.

9. Имена прилагательные, их склонение. Образование полных и кратких прилагательных. Примеры.

10. Краткие прилагательные. Образование краткой формы в настоящем и прошедшем времени. Склонение. Примеры.

11. Полные прилагательные. Твердый, мягкий и смешанный типы. Склонение. Примеры.

12. Буквенное обозначение чисел. Образование простых и составных чисел с помощью букв. Перевод чисел с арабских цифр и наоборот.

13. Летосчисление от Рождества Христова и Сотворения мира в церковно-славянском языке. Принципы летосчисления, перевод дат из одной системы в другую. Запись годов с помощью ц.-сл. букв и их перевод.

14. Времена глаголов. Значение и употребление времен.

15. Аорист: значение и употребление. Пример. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

16. Имперфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

17. Перфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

18. Плюсquamперфект: значение и употребление. Его перевод на русский язык. Пример. Спряжение глаголов в этой форме. Пример. Характерные особенности.

19. Спряжение глаголов в будущем и настоящем времени. Примеры.

20. Действительные причастия настоящего и прошедшего времени. Примеры.

21. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени. Примеры.

22. Неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, частица, междометие.

23. Простое предложение, его члены главные и второстепенные. Подлежащее.

24. Сказуемое. Составное именное сказуемое. Именная часть составного сказуемого.

25. Составное глагольное сказуемое. Сложное сказуемое.

26. Согласование сказуемого с подлежащим (подлежащими).

27. Определение согласованное и несогласованное.
28. Прямое и косвенное дополнения.
29. обстоятельство.
30. Неопределенное наклонение. Его определение, значение и употребление.
31. Неопределенное наклонение в качестве обстоятельства.
32. Сложное предложение. Виды сложносочиненных предложений.
33. Сложное предложение. Виды сложноподчиненных предложений.
34. Плеонастические предложения. Что это за выражения? Примеры.
35. Описательная форма времен. Значение. Примеры.
36. Прямая и косвенная речь

На каждом этапе учебных достижений обучающихся выбирается одно задание из списка, которое обучающийся должен выполнить как в устной, так и в письменной форме. Оценки по пятибалльной шкале за контрольные для текущей аттестации задания преподаватель выставляет в рабочую ведомость

Задание 2 (письменные упражнения и анализ текстов по соответствующим темам)

Тема	Практические работы	Работа с текстами
1. Имя существительное, его грамматические свойства. Типы склонения, древние типы склонения в старославянском языке.		Анализ отрывков из Мариинского Евангелия (Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению / Кондрашов Н.А., Кузнецова Л. К., Войлова К.А, стр.121)
2. Первое склонение существительных. Твердый, мягкий и смешанный типы.	<i>Найти существительные 1-го скл. и указать их форму: Мф.4,25; 3 Цар 3,16; Лк.9,42; Лк.23,43; Мф.20,20; Лк.5,3; Пс.71,11; Мк.7,27; Мф.10,18 Откр.17,12; Мф.22,8; Притч.17,6 .</i>	
3. Второе склонение существительных. Твердый, мягкий и смешанный типы.	<i>Найти суц-е 2-го скл. и указать их форму: Мф. 9,16; Лк. 5,36; Мк.14,63; Лк.3,11; Мк.12,36; Мф.9,37-38; Быт.1,26; 41,41,56; Мф.10,16; Мк.1, 3; 5,40 .</i>	Анализ отрывков из Зографского Евангелия (Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению / Кондрашов Н.А., Кузнецова Л. К., Войлова К.А, стр.121)
4. Третье склонение существительных. Слова мужского рода в этом склонении.	<i>Найти суц-е 3-го скл. и указать их форму: Мф.4,24; Ин.14,15; Мф.6,6;15,9; 28,2; Ин.15,10; 10,1; Сир.29,12 Пс.17,1;24,9-10; Мк.12,28; 1 Кор.15, 55; Ис.57,10; Песн.2,3 .</i>	

<p>5. Четвертое склонение, его особенности. Подгруппы.</p>	<p><i>Найти сущ-е 4-го скл. и указать их форму: Мк.9,24; Мф.12,11-12; 13,31-32; 2 Пар.35,3; Быт.2,20; 29,16; 2Кор.6,16; Иер.16,3; Деян.2,19; 18,15;1 Цар.9,20; Лк.1,80 .</i></p>	<p>Анализ отрывков из Ассеманиева Евангелия (Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению / Кондрашов Н.А., Кузнецова Л. К., Войлова К.А, стр.122)</p>
<p>6. Местоимение. Разряды, группы, склонение.</p>	<p><i>Перевести предложения, указать форму местоимений: Лк.8,32; 11,15;15,31; 22,19-20; Пс.17,32; Быт.7,22;26,11 ;43,4,16; Мф.10,14;22,10; Мк .4,30; 10,14; 1Кор.5,13 .</i></p>	
<p>7. Имя прилагательное Грамматические свойства. Краткие прилагательные, особенности склонения.</p>	<p><i>Указать формы имен прилагательных: Мф.5,5; 7,18; Песн.1,14; Притч.6,9; 16,21; 25,3; 1 Кор.10,21; Иак.2,26 .</i></p>	
<p>8. Полные прилагательные: образование, особенности склонения. Степени сравнения Прилагательных</p>	<p><i>Перевести предложения и определить образование степеней прилагательных: Лк.9,46; 11,22; 12,24; Сир.10,27; Ин.15,13; Деян.2,40; Евр.3,3; 4,12; Мф.12,45; Быт.41,39; Притч.9,9 .</i></p>	
<p>9. Глагол. Грамматические свойства глагола. Глагольные основы: презентная и инфинитивная. Спряжение глагола в Настоящем времени.</p>	<p><i>Найти глаголы в настоящем времени, определить их род и число: Ин.18,37; Мф.9,28; 13,40; 18,19; Лк.12,24; Мк.10,35; Иак.4,2; 3 Макк.2,11 .</i></p>	
<p>10. Прошедшее время глагола. Прошедшее время в русском и славянском языках. Аорист: значение, образование,</p>	<p><i>Указать форму глаголов в аористе: Ин.11,3; 12,22; 15,16; 18,38; Мф.9,28,31; 19,3; 25,37; Мк.6,17; 9,2; Пс.3,6; 26,10; 118,73; 131,7;</i></p>	

спряжение	84,11; Мф.25,43; Мк.11,7; Лк.20,15; 23,56;11,52; Деян.11,15; Мф.13,26 .	
11. Имперфект: значение, образование, спряжение.	Определить формы глаголов: Ин.10,20;13,23;20, 3; Мк.15,47;1 Цар.1,13;17,34,35; Руф.1.1; Деян.18,8 .	
12. Перфект: значение, образование, спряже ние.	Определить форму глагола: Лк.10,21; Деян.17,26; Мф.21,16; Пс.30, 9; Лк.6,3; Лк.19,15; Пс.8,7- 9; Лк.13,12 .	
13. Плюсquamпер фект: значение, образование, спряжение.	Определить форму глагола: Лк.5,17; 15,24; 23,55; Мк.1,32-33; Ин.4,8; 11,19.	
14. Будущее время глагола: образование, спряжение.	Определить форму глагола: Мф.9,2; 10,33; 16,18; Лк.7,22;13,5; Быт.3,1 4; Пс.50,9; 72,4; 2Цар.15,14.	
15. Действительн ые причастия настоящего и прошедшего времени. Краткие и полные формы причастий	Указать форму причастий: Деян.13,32; Лк.1,63; 2,20; 2,38; 3,7;5,9; 5,12-13; 6,27-29; 17,15-16; 22,56 Мк.11,2; 14,50; Пс.2,4; Ин.1,51;4,9;10,33; Мф.23,22 ; Исх.2,6. Конструкция "причастие + глагол быти": Лк.1,21;4,31;5,10,17 ; Быт.4,2; Мф.26,68; Притч.3,5; Неем.2,2 .	
16. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени.	Указать форму причастий: Лк.5,18; 9,22; Пс.136,5; Мф.18,18; Ин.18,36; Откр.19,20; 2Макк.1,8	
17. Слова, обозначающие числа: образование и склонение.	Найти числительные и указать их формы: Мф.11,1; 21,31; 27,39- 40;18,28; 1Ин.5,7; Ин.6,13;	

	<i>20,26; Исх.32,15; Откр.9,13-14; 20,7; Быт.5,22; Лк.7,41; 19,17; Деян.23,23.</i>	
18. Неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, частица, междометие.	<i>Перевести, обратить внимание на неизменяемые части речи: Мф.7,10; 24,23; Ин.1,16; 4,52; Лк.11,11; Мк.15,29; Деян.27,21.</i>	Анализ отрывков из Остромирова Евангелия (Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению / Кондрашов Н.А., Кузнецова Л.К., Войлова К.А, стр.125-131)
19. Порядок слов в предложении. Синтаксические особенности употребления «вместо» и предлога «о»	<i>Перевести предложения: Пс.1,3,4; 19,7; 21,16-17; 37,4-5; Мк.2,12; 3,11,20,21,28; 4,1; 5,13. Сделать анализ предложений: Мк.3,22; Ин.14,13; 2Кор.7,10; Иак.5,12; 1Фес.2,1; Рим.3,23.</i>	
20. Простое предложение, его члены главные и второстепенные. Подлежащее.	<i>(*) : упр.201, стр.98.</i>	
21. Сказуемое: Составное именное сказуемое; Именная часть составного сказуемого; Составное глагольное сказуемое; Сложное сказуемое.	<i>1) Определить тип сказуемого: Ин.18,40; Лк.12,37 (ср.: Лк.12,38); Эккл.3,4; Лк.1,76; Ин.6,20; Мф.5,48; Лк.4,44; Лк.2,42; Исх.26,8; Деян.21,32; Деян.5,13; 16.10,17; Мф.2,22; Ин.19,7; Лк.15,19. 2) (*) : упр.202, стр.98.</i>	
22. Согласование сказуемого с подлежащим.	<i>1) Охарактеризовать особенности согласования сказуемого с подлежащим: Лк.23,1; Ин.7,49; 6,2; Деян.5,16; Мк.3,9; Деян.15,12; Быт.2,25. 2) (*) : упр.203, стр.98.</i>	
23. Согласование сказуемого с несколькими подлежащими.	<i>Охарактеризовать особенности согласования сказуемого с несколькими</i>	

	<p>подлежащими: <i>Ин. 18,15; 20,3; Деян. 11,14; 16,31; Рим. 16,21; 2Тим. 1,15; Исх. 9,33; Иак. 5,3; Мк. 13,31(как искл.); 1Петр. 4,18; 2Петр. 1,2; Мк. 10,35; Лк. 23,12; Деян. 5,24; 17,14; Лк. 2,33; Мф. 12,25; 1Кор. 14,24; Гал. 1,8; Еф. 5,5.</i></p>	
<p>24. Определение. Выражение согласованных и несогласованных определений в предложении.</p>	<p>1) <i>Дать характеристику члену предложения определению в следующих примерах: Лк. 6,45; Ин. 1,44; Мф. 20,5; Ин. 2,13; Лк. 23,39; 18,33,42; Лк. 10,1; Евр. 9,9; Филим. 5; Лк. 1,10, 69; 16,3; Мф. 26,45; Лк. 11,8; Мф. 17,22; Лк. 24,7; Кол. 2,14; Деян. 3,16; 26,18, 22; Гал. 1,22; без местоимений: Мк. 1,23; Фил. 1,14; Рим. 15,17.</i></p> <p>2) (*): <i>упр. 204, стр. 98.</i></p>	<p>Читать и анализировать текст: Иларион: Слово о Законе и Благодати.</p>
<p>25. Дополнение. Приглагольные прямые и косвенные дополнения.</p>	<p><i>Выделить дополнения и их охарактеризовать: Мф. 21,28; Мф. 9,17; Лк. 3,12; Рим. 7,6.</i></p>	
<p>26. Дополнение: дополнения при именах существительных и прилагательных.</p>	<p>1) <i>Выделить дополнения и их охарактеризовать: Мф. 4,23; 24,6; Пс. 44,3; Апок. 21,11; Лк. 3,8; Ин. 1,14; Лк. 24,25; Деян. 13,10.</i></p> <p>2) (*): <i>упр. 207, стр. 99.</i></p>	
<p>27. Особенности употребления падежей, выражающих дополнения. Винительный падеж. Двойной винительный падеж.</p>	<p><i>Найти дополнения в форме: а) винительного падежа: Лк. 19,45; Евр. 13,7; 1Тим. 6,11; Мф. 11,2; Пс. 38,13; Лк. 17,32; 2Тим. 1,4;</i></p> <p><i>б) двойного вин. падежа: Мк. 10,18; Ин. 6,15;</i></p>	<p>Читать и анализировать текст: Иларион: Слово о Законе и Благодати.</p>

	<p><i>Апок.17,16; Иак.5,10; Евр.1,2; Деян.9,41; 1Кор.4,9; Лк.1,17; Деян.5,31; Ин.10,35; Лк.1,59; Мк.10,18; Ин.9,22; 13,13; 15,15; Деян.10,24; Фил.3,7; Евр.11,1 1; 1Кор.4,1; 2Кор.6,4; 2Сол.3, 15; Лк.1,53; Деян.9,2; 13,22; 7,21; Мк.6,49; 14,58; Мф.15,31; 12,44; Мк.6,20; 2Кор.8,22; Евр.3,1-2; Лк.14,18; 1Ин.4,2.</i></p>	
<p>28. Особенности употребления падежей... Родительный падеж.</p>	<p><i>Найти дополнения в форме родительного падежа: Пс.104,40; 1Цар.16,1; Лк.16,21; 11,11; Мф.26,21-22,51; 28,11; Лк.19,29; 20,1; 1Кор.15,9; Лк.14,5; Мф.10,17; Еф.2,12; Лк.23,28.</i></p>	
<p>29. Особенности употребления падежей... Дательный, творительный и предложный падежи.</p>	<p><i>Найти дополнения в форме дательного падежа: Мф.27,44; Быт.38,23; Мф.17,17; 16,18; Деян.19,16; Исх.3,9; 4,5,8-9; Мф.27,43; Пс.67,31; Притч.17,16; Лк.14,23,25; 15,3,22.</i></p>	
<p>30. Обстоятельство. Обстоятельства времени, места, цели, образа действия.</p>	<p><i>Найти обстоятельства и их охарактеризовать: Мк.16,4; Мф.26,2; 24,51; 28,8; Лк.7,39.</i></p>	
<p>31. Употребление неопределенного наклонения. Винительный п. с неопределенным накл.</p>	<p><i>В следующих предложениях выделить неопределенное наклонение: Есфирь.8,3; Деян.17,30; 5,33; Лк.21,36; Мф.16,5; Деян.5,9; Мк.5,37; 7,37; 1Сол.4,13; второй вин.: Мк.14,64; Мк.8,27; Деян.10,28; 28,6; 15,11; Ин.16,2; Тит.1,16; второй вин. в возвратных констр-ях: Рим..2,19-20; Деян.8,9;</i></p>	<p><i>Читать и анализировать текст, обратить внимание на встречающееся неопредел. накл-е: Иларион: Слово о Законе и Благодати.</i></p>

	<p><i>Лк.20,20; 1Ин.2,9.</i></p> <p><i>Неопредел.накл-е в страдат.</i></p> <p><i>конструкциях: Евр.11,4; 1Сол.2,4 (ср. с лат. оборотом: pot.cum inf.)</i></p>	
<p>32. Дательный с неопределенным наклонением.</p>	<p><i>В следующих предложениях выделить неопределенное наклонение:</i></p> <p><i>Лк.16,22; Деян.19,1; Мк.12,18; Рим.1,13; 1Цар.13,14; Тит.2,1-2,6,9; Иер.29,26; Деян.12,15; 24,9; Мф.23,23; 6,1; Рим.13,5.</i></p>	<p>Читать и анализировать текст: Иларион: Слово о Законе и Благодати.</p>
<p>33. Неопределенное наклонение в качестве обстоятельств цели следствия, причины, времени.</p>	<p><i>Охарактеризовать неопределенное наклонение:</i></p> <p><i>Деян.12,4; 20,28; Пс.70,3; 1Сол.3,10; Пс.108,31; Фил.1,9-10; Деян.3,26; Мф.26,58; Пс.105,26; Деян..7,19; 1Кор.13,2; Мк.2,2; Ап.5,5;16,9; Лк.1,54; Евр.11,3; Рим.1,24;</i></p> <p><i>Лк.19,11; Деян.2,20; 1Цар.19,23.</i></p>	
<p>34. Сложное предложение. Предложения сложносочиненные.</p>	<p><i>Охарактеризовать предложения:</i></p> <p><i>1) соединительного сочинения: Лк.23,45; 1Кор.3,16; Мф.24,29; 13,4,36; 7,25; Мк.14,68; Мф.8,26,32; Иак.4,8; Мф.12,12; 1Кор.15,17-18; Пс.103,17;</i></p> <p><i>2) противительного сочинения: Мф.15,11; 2Тим.2,9; 1Кор.8,1; Мф.15,8; 9,37; 18,7; Лк.17,17; Ин.8,23; Евр.2,8; Ин.20,29;</i></p> <p><i>3) разделительного</i></p>	

	<p><i>сочинения: 2Цар.24.13; Иов.6,6; мф.11,3;</i></p> <p>4) <i>причинного сочинения:</i></p> <p><i>Деян.8,21; Мф.23,3; Мф.15,14; Пс.113,17-19.</i></p>	
35.Сложноподчиненные предложения.	<p><i>Определить вид сложноподчиненного предложения:</i></p> <p>1) <i>Ин.5.11; 16.15; Мф.10,26;16,19;20,26; 1Ин.2,24; (придаточно- подлежащее);</i></p> <p>2) <i>Ин.1.15; 13,26 (придаточно-сказуемое);</i></p> <p>3) <i>Лк.2.10; 5.7; 21.15; Мф.24,21;Лк.4,17; (придаточно-определит-е);</i></p> <p>4) <i>Мк.12.7; Рим.14,13; Мк.6,30; Мф.21,22; Ин.6,6; Мк.6,22; (придаточно- дополнительное);</i></p> <p>5) <i>Мк.13.30; 14.12; Деян.2,1; Лк.24 32; Мф.13,26; Мф.26.34 (придаточное времени);</i></p> <p>6) <i>Мф.8,19; 24,28; Ин.13,33; 1.28;</i></p> <p><i>Пс.120.1(придаточное места);</i></p> <p>7) <i>Мф.25,8,13; Мф.13,51; 21,46;Иов36,14-15 (придаточное причины)</i></p> <p>8) <i>Мф.26,56; Лк.21,36; Мк.5,23; Лк 20,13; (придаточное цели);</i></p> <p>9) <i>Ин.3,16; Лк.8,10; Мф.13,15; Мк.4,12 (придаточное следствия);</i></p> <p>10) <i>Мф.28,15; Деян.2,4;</i></p>	

	<p><i>Мв.24,37;</i> <i>Деян.1,11(придаточное образности)</i> 10) <i>Ин.11,10; 2Тим.2,11;</i> <i>Мк.9,45; Мф.24,22</i> <i>(придаточное условия)</i> 11) <i>Кол.2,5; Евр.5,8;</i> <i>1Кор.4,15 (придаточное уступительное).</i></p>	
36. Плеонастические выражения.	<p><i>Найти: А)</i> плеонастические выражения: <i>Деян5,28; 7,34;</i> <i>Евр.6,14; Мк.7,28;</i> <i>Деян.18,23; Мф.13,33.</i></p> <p><i>Б)...выражения, состоящие из двух личных глаголов: Ин.13,21; 18,30;</i> <i>Рим.10,20; Ин.18,25.</i></p>	
37. Описательная форма времен.	<p><i>Охарактеризовать описательную форму времен: Деян.22,20;</i> <i>Лк.24,32; Деян.1,10; 6,13;</i> <i>12,16; Мф.11,1.</i></p>	
38. Дателный самостоятельны й..	<p><i>Найти дателный самостоятельный в следующих предложениях:</i></p> <p><i>Мф.8,1; 27,17; Лк.22,60;</i> <i>Мф.25,10; Деян.27,12,15;</i> <i>Ин.21,11; Деян.27,18;23,30;</i> <i>Мк.1,32; Лк.12,36;</i> <i>Мф.2,1,13,19; 2Кор.2,13;</i> <i>Лк.17,14; Деян.22,17.</i></p>	
39. Прямая и косвенная речь.	<p><i>Дать анализ прямой и косвенной речи: Лк.19,7;</i> <i>Мф.14,8; Мк.6,16;14,57-58;</i> <i>14,71; Лк.4,41; Ин.4,39;</i> <i>1Ин.4,20; Деян.23,22.</i></p>	<p><i>Читать и анализировать текст: Иларион: Слово о Законе и Благодати.</i></p>

Задание 3 (темы рефератов)

1. Роль церковнославянского языка в формировании русского;
2. Византийско-славянская гимнография в богослужебных текстах;
3. История перевода церковнославянской Библии;
4. Миссионерская деятельность святых равноапостольных братьев Кирилла и Мефодия.

Критерии оценивания контрольных письменных работ (рефератов):

- **неудовлетворительно** задание не выполнено;
- **удовлетворительно** задание выполнено, но есть неточности в изложении базовых определений предмета, исторических данных;
- **хорошо** задание выполнено, базовые определения и исторические данные изложены верно, но не хватает критической оценки факту (событию);
отлично - задание выполнено, базовые определения и исторические данные изложены верно, предложена верная критическая оценка факту (событию).

Задание 4 (перевод текста)

Обучающемуся предлагается текст Синаксаря Постной или Цветной Троицы.

Критерии оценивания перевода:

- **неудовлетворительно** задание не выполнено;
- **удовлетворительно** задание выполнено, но есть грамматические, стилистические ошибки; несогласование членов 3 предложения; неточности в переводе;
- **хорошо** задание выполнено, но встречаются неточности в переводе
отлично - задание выполнено

6. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Обучение проходит в основном в виде практических аудиторных занятий и самостоятельной работы студентов.

При проведении практических занятий предусмотрено использование активных форм занятий, построенных в традиционной форме (включая опрос) и с применением интерактивных методов при работе с упражнениями и текстами, в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной) работой при поддержке преподавателя.

При освоении дисциплины применяются следующие технологии:

- Технология критического мышления;
- Технология перспективно-опережающего обучения;
- Культуровоспитывающая технология дифференцированного обучения по интересам;
- Технология коллективного способа обучения.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) _

Литература

А) Основная литература

1. Бугаева И.В., Левшенко Т.А. Церковнославянский язык: учебные грамматические таблицы. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2009. 80 с.
2. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006. 272 с.

Б) Дополнительная литература:

Учебники и учебные пособия

1. Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковно-славянского языка. М, 1991.
2. Грамматика древнего церковно-славянского языка. М.: Подиум, 1990. 148 с.
3. Воробьева А. Г. Учебник церковнославянского языка. Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2008.
4. Изотов А.И. Старославянский и церковнославянский языки в средней школе / А.И. Изотов. М.: Интелси, 1992. 143 с.
5. Клименко Л. П., Ларюшкин С., иерей. Сборник упражнений по церковнославянскому языку. Фонетика, графика, морфология: Учебное пособие для студентов духовных семинарий. Н. Новгород: Нижегородская духовная семинария, 2013. 192 с.
6. Кондратьев Ю.А. Церковнославянский язык. Фонетика. Графика. Орфография. Пунктуация. СПб., 2012.
7. Ремнева М.Л. Церковно-славянский язык. Грамматика с текстами и словарем / М.Л. Ремнева, В.С. Савельев, И.И. Филичев. М.: МГУ, 1999. 231 с.
8. Грамматика церковно-славянского языка. Конспекты. Упражнения. Словарь. СПб.: Библиополис, 2008;
9. Миронова Т. Церковнославянский язык. Учебник. МБЦ преп. Серафима Саровского. 2008.
10. Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению / Кондрашов Н.А., Кузнецова Л. К., Войлова К.А. М.: Просвещение, 1998. 143 с
11. Супрун А.Е. Праславянский язык / А.Е. Супрун. Мн.: Университетское, 1993. 82 с.
12. Супрун А.Е. Старославянский язык / А.Е. Супрун. Мн.: Университетское, 1994. 78 с.
13. Хабургаев Г.А. Старославянский язык / Г.А. Хабургаев. 2-е изд. М.: Просвещение, 1986. 288 с.

Словари:

1. Дьяченко, Г. Полный церковнославянский словарь / Г. Дьяченко. – М.: Изд-во Моск. Патриархии, 2005. – 1160 с.
2. Объяснительный словарь церковно-славянских слов, встречающихся в Св. Евангелии, Часослове, Псалтири. Репринтное издание. М.: Паломник, [1996]. 64 с.
3. Протоиерей А. Свирелин. Церковно-славянский словарь для толкового чтения Св. Евангелия, Часослова, Псалтири, Октоиха (учебных) и других
4. Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и др. М.: Рус. яз., 1994. 842 с.

В) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

www.churchslavic.narod.ru - сайт для изучающих церковнославянский язык

www.ksana-k.narod.ru - библиотека Фронтистеса

www.philology.ru - филологический портал